

Rapport moral et financier de l'année 2014



Alliance
internationale
des éditeurs
indépendants

AVANT PROPOS

L'année 2014 : année de clôture des Assises internationales de l'édition indépendante

L'année 2014 marque la clôture des Assises internationales de l'édition indépendante, processus entamé en 2012, avec la tenue du premier atelier préparatoire des Assises à Guadalajara (« [La bibliodiversité en marche dans l'espace hispanophone](#) »), puis en 2013, avec la tenue de 5 autres ateliers préparatoires (« [Le don de livres : un système à repenser ?](#) » à Paris, « [La littérature jeunesse africaine : quelle visibilité sur le marché international ?](#) » à Bologne, « [Les langues locales et nationales : quelles opportunités pour l'édition ?](#) » à Ouagadougou, « [Le livre équitable : un réel enjeu pour demain](#) » à Ouagadougou et « [Diffusion des ouvrages de sciences humaines et sociales : quelles stratégies innovantes pour tirer son épingle du jeu ?](#) » à Francfort).

Le dernier atelier des Assises, « [Le numérique, quels enjeux pour la bibliodiversité dans le monde arabophone ?](#) » s'est tenu en avril 2014, quelques mois avant la rencontre de clôture des Assises en Afrique du Sud.

La majeure partie de l'année 2014 a été consacrée à la préparation de la rencontre du Cap (entre janvier et septembre 2014), puis au suivi de la rencontre (entre octobre et décembre 2014). L'année 2015 marquera pour sa part la mise en œuvre des décisions prises lors des Assises : diffusion des recommandations, propositions et du texte politique issus des Assises auprès des pouvoirs publics, des organisations internationales, des professionnels ; redéfinition du fonctionnement et de la gouvernance de l'Alliance, mise en place du programme d'actions des réseaux linguistiques.

Quelques avertissements de lecture

La nomenclature comptable de l'Alliance pour l'année 2014 n'est pas modifiée :

- **AEI 0** correspond à l'ensemble des dépenses et recettes liées au fonctionnement de l'association (Bureau, Assemblée générale, ressources humaines, gestion, outils de communication... mais aussi le centre de ressources et les rendez-vous professionnels et salons du livre).
- **AEI 1** correspond aux dépenses et recettes liées aux activités des réseaux linguistiques.
- **AEI 2** correspond aux dépenses et recettes liées aux activités des collectifs nationaux et régionaux, aux projets développés par des groupes d'éditeurs, aux rencontres des alliés.
- **AEI 3** correspond aux programmes de coéditions et de traductions.
- **AEI 4** correspond enfin aux partenariats institutionnels et professionnels de l'Alliance.

Lors de l'Assemblée générale du 11 juin 2014, il a été décidé, pour une meilleure compréhension et lecture du rapport moral et financier que les activités de coéditions et de traductions (AEI 3) soient intégrées au sein des activités des réseaux (AEI 1) : en effet, les coéditions et traductions sont significatives de l'activité des réseaux linguistiques, elles sont le reflet des dynamiques d'échanges et de partenariats à l'intérieur même des réseaux. Pour autant, le bilan présenté ci-après (page 5) ne prend pas en compte ce changement de présentation, et fait état des dépenses et recettes telles que classées dans la nomenclature comptable de l'association.

Il a par ailleurs été décidé que les recettes (subventions des partenaires de l'Alliance) soient intégrées au fur et à mesure du rapport en miroir de l'activité concernée – et non en fin de rapport comme cela

était le cas jusqu'à présent. Les financements spécifiques dédiés à une activité apparaissent donc cette année au cours du rapport ; une synthèse de l'ensemble des financements obtenus sur l'année est toutefois consultable en fin de rapport. Cependant là aussi, le bilan en page 5 est fidèle à la nomenclature comptable et regroupe toutes les recettes en AEI 4.

En 2015, la nomenclature de l'Alliance sera modifiée : en effet, les parties « Centre de ressources » et « Rendez-vous professionnels, salons du livre » n'apparaîtront plus en AEI 0, mais en AEI 1. Les activités « Centre de ressources et salons du livre » montent en puissance depuis plusieurs années, et sont souvent liées à des demandes spécifiques des réseaux linguistiques, qui en sont les premiers bénéficiaires : elles ne sont pas forcément indispensables au fonctionnement de l'Alliance (alors que les autres parties de AEI 0 sont absolument nécessaires à la vie de l'Alliance). Le rapport moral et financier 2015 prendra ainsi en compte ce changement de nomenclature, que nous ne prenons pas compte en 2014 dans la mesure où la nomenclature n'a pas été modifiée sur l'année 2014.

La masse salariale de l'Alliance en 2014

- **Laurence HUGUES (contrat CDI)** : 1 temps plein de janvier à décembre 2014 ; 3/4 de son temps de travail sont imputés sur les objectifs AEI 0 (gestion de l'Alliance), AEI 2 (Assises) et AEI 4 (partenariats, recherches de soutien) et 1/4 est imputé sur les objectifs AEI 1 (réseaux linguistiques) et AEI 3 (suivi des coéditions).
- **Clémence HEDDE (contrat CDI)** : 1 temps plein de janvier à décembre 2014 ; le temps de travail de Clémence se répartit principalement sur 3 objectifs (AEI 1 pour le suivi et l'animation du réseau francophone ; AEI 2 pour le suivi du fonds de littérature jeunesse africain et les Assises et AEI 3 pour le suivi des coéditions du réseau francophone), soit 1/3 de son temps de travail pour chacun de ces objectifs.
- **Matthieu JOULIN (contrat CDI)** : 1 temps plein de janvier à décembre 2014 ; le temps de travail de Matthieu est dédié notamment au suivi et à l'animation du Laboratoire numérique (AEI 0), aux Assises (AEI 2) et à l'animation du réseau lusophone (AEI 1).
- **Céline ANFOSSI (stage)** : 1 temps plein du 1^{er} au 31 janvier 2014. Bien que la majeure partie du stage de Céline ANFOSSI se soit déroulé entre septembre et décembre 2013, nous mentionnons ici le travail de Céline durant le mois de janvier 2014, dédié essentiellement à la réalisation d'une boîte à outil « [Vendre et acheter des droits sur le marché international de l'édition jeunesse](#) » (AEI 0) conçu dans le prolongement de l'atelier organisé en 2013 en partenariat avec la Foire du livre de Bologne, sur la visibilité de la littérature jeunesse africaine à l'international.

L'ANNEE 2014, LE BILAN

Tableau des dépenses et des recettes par objectif :
les chiffres en rouge sont ceux de 2014, ceux en noir sont ceux de 2013.

Objectifs	Total banque et caisse	
	Recettes	Dépenses
AEI 0 – GESTION PROMOTION ANALYSE (Fonctionnement de l'association, outils d'information et de communication, centre de ressources, gestion, ressources humaines, rendez-vous professionnels et salons du livre)	564,75 € 1 805,78 €	160 978,68 € 185 611,85 €
AEI 1 – APPROCHE GEOGRAPHIQUE ET LINGUISTIQUE (Vie des réseaux, rencontres des réseaux linguistiques, opérations de croisement entre les réseaux...)	0 0	4 380,10 € 13 831,21 €
AEI 2 – RESEAUX ET GROUPES D'EDITEURS (Soutien à des collectifs ou des réseaux d'éditeurs, soutien à la promotion et à la diffusion des œuvres des membres, Assises internationales de l'édition indépendante)	8 729,33 € 10 271,06 €	141 388,15 € 72 230,05 €
AEI 3 – PROGRAMME DE SOUTIEN AUX COEDITIONS ET TRADUCTIONS (Collections en littérature : « Terres solidaires », coéditions jeunesse, coéditions en sciences humaines, fonds Prince Claus, etc.)	22 478,95 € 6 634,60 €	46 389,60 € 33 879,66 €
AEI 4 – PARTENAIRES INSTITUTIONNELS ET FINANCIERS (Fondations, organisations internationales, pouvoirs publics, ONG, autres alliances, etc.)	276 333,44 € 6 860 €	31,20 € 660,76 €
TOTAUX AEI 0, 1, 2, 3 et 4	308 106,47 € 285 101,62 €	353 167,73 € 306 213,53 €
TOTAUX AEI 0, 1, 2, 3 et 4 + report à nouveau 2013 et reliquats des subventions 2013	364 373,67 € 336 219,95 €	353 167,73 € 306 213,53 €

Attention :

Les recettes 2014 d'un montant total de 364 373,67 € comprennent ici :

- le **report à nouveau de l'année 2013**, pourtant « utilisé » en 2014, d'un montant de **34 000 euros** ;
- les **reliquats des subventions dédiées à l'année 2013** mais perçues sur l'année 2014 d'un montant de **22 267,20 €** (OIF/DFN = 12 487,20 € + OIF/DDC = 6 300 € + DDC Suisse = 3 480 €).

En revanche, elles ne comptent pas :

- les **secondes tranches des subventions dédiées à l'année 2014 mais perçues seulement en 2015**, d'un montant de **25 084,56 €** (Fondation de France = 5 000 € + OIF/DFN = 3 000 € + OIF/DDC = 10 250 € + DDC Suisse = 2 080 € + IF South Africa = 2 000 € + région Ile-de-France = 2 754,56 €).

Ces recettes apparaîtront dans le rapport moral et financier 2015.

Premiers éléments d'analyse des chiffres

En 2014, l'Alliance a un **résultat négatif de 32 029 euros** (contre un résultat positif de 33 998 euros en 2013).

Ce résultat négatif s'explique de la façon suivante :

- Une année d'Assises et la rencontre du Cap comme événement majeur : augmentation importante des charges (frais de transport, d'hôtel, d'interprétariat, de traduction) ;
- Malgré la recherche de financements effectuée en 2014, des soutiens supplémentaires manquaient sur l'année 2014 pour complètement couvrir les dépenses liées à la rencontre Cap : fallait-il revoir pour autant le format de la rencontre « à la baisse » afin d'éviter une perte ? Ce n'est pas le parti-pris qui a été choisi en cette année exceptionnelle ;
- En revanche, un des objectifs de l'équipe permanente pour les années 2015 et 2016 est de résorber la perte, en trouvant de nouveaux soutiens entre autres pour le fonctionnement de l'Alliance, en réduisant les activités si aucun soutien spécifique n'est trouvé pour les projets souhaités par les éditeurs, et en se concentrant sur les activités faisant appel essentiellement à du temps de travail (centre de ressources notamment) ;
- Il est enfin indispensable de ne pas toucher à la réserve de l'Alliance sur les années 2015 et 2016, constituée d'un montant de 75 000 € à partir du 1^{er} janvier 2015 (46 240 € BNP et 29 000 € Crédit Coopératif).

Les **apports en nature¹ en 2014 sont d'un montant de 77 040 euros** (contre 46 090 euros en 2013) – sans compter le temps de travail des bénévoles et des membres du Bureau qui représente 15 187,50 euros en 2014. Les apports en nature ont ainsi augmenté de 30 000 euros en 2014, grâce notamment à la mobilisation importante des éditeurs dans la recherche de soutiens pour la mise en place de la rencontre de clôture des Assises au Cap

¹ Les apports en nature comprennent autant les prêts de salle ou la mise à disposition gracieuse de matériel que les soutiens indirects que l'Alliance a perçus en 2014 (prise en charge du billet d'avion d'un éditeur *via* un Institut français par exemple).

GESTION, PROMOTION ET ANALYSE (AEI 0)

Fonctionnement de l'association (AEI 01)

Réunions de Bureau et Assemblée générale de l'association : **240,06 euros** (contre 370,63 euros en 2013)

Rencontre du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI)

La rencontre du CIEI s'étant déroulée cette année au Cap, à la suite de la rencontre de clôture des Assises, les dépenses de cette activité sont confondues avec les dépenses relatives aux Assises en AEI 2.

L'ensemble de AEI 01 a généré 240,06 euros de dépenses (contre 15 297,51 euros de dépenses en 2013, dont 15 858 euros pour la rencontre du CIEI).

Apports en nature² :

- **bénévolat : membres du Bureau**, voir la valorisation comptable du bénévolat de l'Alliance sur l'année 2014

Outils d'information et de communication (AEI 02)

Maintenance du site Internet de l'Alliance

Renouvellement des noms de domaine, maintenance du site Internet, achat d'espaces partagés en ligne sur Dropbox, traductions pour le site : **1 275,02 euros** (contre 860,32 euros en 2013)

Cartes de visite

Impression des cartes de visite de l'équipe et des membres du Bureau : **294 euros** (contre 299 euros en 2013)

Traductions de fonctionnement / français, anglais et espagnol

Courriers institutionnels, courriers aux alliés : **3 157,43 euros** (contre 3 743,17 euros en 2013)

L'ensemble de AEI 02 (outils d'informations) a engendré 4 726,45 euros de dépenses (contre 4 902,49 euros en 2013).

² Il est à noter que les apports en nature de la Fondation Charles Léopold Mayer d'un montant total de 24 000 euros (notamment pour le prêt de salles pour les réunions de Bureau et pour des rencontres ponctuelles) sont comptabilisés en AEI 04.

Centre de ressources, recherches et analyses

Publishing in Persian language : une étude sur l'édition en langue persane dans les pays persanophones et dans la diaspora (AEI 03/11/1)



Publishing in Persian language dresse un panorama complet et actuel de l'édition dans les pays persanophones, en Iran, Afghanistan, Tadjikistan, Ouzbékistan mais aussi dans les pays de la diaspora en Europe et aux États-Unis.

Les articles, écrits par Ali Amiri, Beytollah Biniyaz, Masoud Hosseinipour, Farid Moradi, Laetitia Nanquette et Dilshad Rakhimov, toute et tous spécialistes de l'édition en langue persane, permettent d'appréhender ces marchés éditoriaux dans une perspective à la fois historique, économique, politique et culturelle.

Cette étude vise à mettre en lumière le travail et les catalogues de plusieurs éditeurs indépendants persanophones et à ainsi favoriser les échanges professionnels et interculturels.

Publishing in Persian language est disponible depuis avril 2015 en persan et en anglais, en libre accès sur le site de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants, au format PDF, EPUB et MOBI.

L'étude a été réalisée grâce au soutien de la Fondation Prince Claus, à l'implication des éditeurs membres du réseau persanophone de l'Alliance, et à Sonbol Bahmanyar qui a coordonné l'étude dans le cadre de son contrat en CDD à l'Alliance entre 2011 et 2012.

[*Publishing in Persian language*](#), collection « État des lieux de l'édition », Alliance internationale des éditeurs indépendants, 2015.

ISBN : 978-2-9519747-7-7 (version en persan)

ISBN : 978-2-9519747-8-4 (version en anglais)

Cette activité a engendré 5 240 euros de dépenses (contre 7 643 euros en 2013).

Soutien 2014 de la Fondation Prince Claus de 14 838 euros / Le soutien total de 14 838 € de la Prince Claus en 2014 s'articule autour de l'étude sur l'édition en langue persane (AEI 0), de l'atelier d'Abu Dhabi (AEI 2) et du fonds de soutien à la traduction et coédition » (AEI 3).

Books about books (BaB), bibliothèque spécialisée sur les métiers du livre (AEI 03/12)

Renouvellement de l'abonnement *Livres Hebdo* : **390 euros** (contre 442,32 euros en 2013).

Cette activité a engendré 390 euros (contre 442,32 euros en 2013).

Centre de ressources en ligne (AEI 03/13)

Revue *Bibliodiversity*

L'année 2014 a vu la publication du numéro 3 de la revue, « Translation and Globalization », coordonné par Gisèle SAPIRO, professeure à l'EHESS Paris, et directrice de recherche au CNRS. Luc PINHAS (voir temps de travail bénévole de Luc PINHAS dans la valorisation comptable du bénévolat – fin de rapport) et Étienne GALLIAND ont assuré le suivi du numéro. Les dépenses apparentes en 2014 concernent ainsi le maquetage (réalisé par Claire LAFFARGUE) du numéro 3 de la revue.

Cette année a également été l'occasion de s'interroger – dans le cadre des Assises – sur le format actuel de la revue, sur sa pertinence pour les éditeurs, et ses retombées pour l'Alliance. Suite à ce bilan, un travail de refonte de la revue sera amorcé en 2015 :

- passage au tout numérique sur le site revue.org ou sur un autre site ;
- partenariats avec des universités pour le travail de correction et d'*editing* des articles ;
- passage à une seule langue, l'anglais, ou maintien du multilinguisme en fonction des universitaires sollicités pour coordonner les numéros à venir de la revue.

Thématiques éventuelles pour les numéros à venir (6 et 7) :

- Éditer dans le monde arabe
- La littérature jeunesse

Rappel :

Bibliodiversity est depuis sa création coéditée par Double ponctuation (structure dirigée par Étienne GALLIAND) et l'Alliance.

- Numéro 1 de la revue (2011) : [« Bibliodiversity indicators »](#)
- Numéro 2 de la revue (2013) : [« The Digital South: E-publishing in developing countries »](#)
- Numéro 3 de la revue (2014) : [« Translation and Globalization »](#)
- Numéro 4 de la revue (2015) : « Édition et engagement : une autre façon d'être éditeur ? »

Cette activité a engendré 1 905 euros de dépenses (contre 1 796,45 euros en 2013).

Labo numérique de l'Alliance (AEI 03/13/4)

Rappel :

Les principaux objectifs du Labo numérique pour l'année 2014 étaient les suivants : la réalisation d'articles et d'interviews sur l'édition numérique dans les pays en développement ; la fabrication sous Wordpress d'un gabarit web personnalisable à destination des éditeurs ; l'organisation d'une rencontre sur l'édition numérique dans le monde arabe dans le cadre de la Foire du livre d'Abu Dhabi ; la poursuite des actions de tutorats individualisés (suivi au cas par cas des projets numériques des éditeurs de l'Alliance).

Le Labo numérique de l'Alliance depuis sa création est soutenu par la Fondation Prince Claus (années 2011 à 2014) et l'Organisation internationale de la Francophonie (Direction de la Francophonie Numérique).

Analyses et réflexions sur l'édition numérique dans les pays en développement

Un article ou un entretien est publié régulièrement le site du Labo (en français, espagnol, anglais) pour présenter des initiatives innovantes en termes d'édition numérique dans les pays du Sud.

Ces analyses, articles et entretiens sont réalisés par l'équipe du Labo.

Les articles parus en 2014 : <http://alliance-lab.org/archives/category/points-of-view-fr?lang=fr>

- « Nuages de livres au Brésil » (en espagnol et en anglais, 16/04/2014) ;
- « Clube de Autores: une nouvelle dynamique dans le paysage du livre brésilien. Entretien avec Ricardo Almeida » (en espagnol, 29/05/2014) ;
- « Pourquoi le Kindle n'est pas un livre. Au sujet du projet de loi 4.534 (Brésil) » (en espagnol, 01/07/2014) ;
- « Ventes de livres numériques dans le monde arabe : interview avec Salah Chebaro (NWF) » (en français, espagnol et anglais, 02/07/2014) ;
- « Édition jeunesse numérique dans le monde arabe : entretien avec Lina Said et Tamer Said (Kalimat) » (en français, espagnol et anglais, 10/07/2014) ;
- « Le système Amazon, quelles menaces pour la biodiversité ? » (en français et espagnol, 29/10/2014) ;
- « Wikimedia : entretien avec Florence Devouard » (en français et en anglais, décembre 2014) ;

Le compte Twitter : <http://twitter.com/digisouth>

Une veille quotidienne sur l'actualité de l'édition numérique dans les pays en développement est par ailleurs assurée *via* un compte Twitter (@digisouth) pris en charge par Octavio KULESZ.

Statistiques au 8 décembre 2014 :

- 1 546 tweets publiés sur l'édition numérique dans les pays en développement (690 tweets en décembre 2013) ;
- Environ 1 000 suiveurs actifs (356 suiveurs en 2013)

La partie « Boîte à outils » du Labo

La partie « Boîte à outils » regroupe une série d'outils et d'informations économiques, juridiques, techniques à disposition des éditeurs.

En 2014, l'essentiel des efforts pour enrichir la boîte à outils a porté sur la fabrication sous Wordpress d'un gabarit web personnalisable à destination des éditeurs n'ayant pas de site Internet ou n'étant pas satisfait du leur.

Des fiches pratiques et des manuels ont également été publiés pour enrichir la boîte à outils. Pour l'essentiel il s'agit d'un travail de recensement, de partage et d'adaptations de ressources existantes.

Fiches pratiques et manuels :

- « Ebook : Design et architecture » (en français, article initialement publié sur le site Tibomahe.com, 17/03/2014) ;
- « OpenEFT, un nouveau format qui succèdera à l'EPUB ? » (en espagnol, article initialement publié sur le site Todoereaders.com, 17/03/2014) ;
- « Éviter les erreurs d'espacement et de ponctuation dans les livres numériques (en anglais, article initialement publié sur le site Epubsecrets.com, 17/03/2014) ;
- « Calibre 1.30, un essor imparable » (en espagnol, article initialement publié sur le site Todoereaders.com, 13/04/2014) ;
- « Éditer des Epubs dans un monde post-Sigil » (en anglais, article initialement publié sur Epubsecrets.com, 13/04/2014) ;
- « Les réseaux sociaux à l'usage des éditeurs » (en français, manuel initialement publié par le Centre régional des Lettres de Basse Normandie, 29/10/2014) ;
- « Les nouveaux modèles économiques à l'ère du numérique » (en espagnol, étude initialement publiée sur le site Dosdoce, 29/10/2014) ;
- « Publier à l'ère des mégadonnées » (en anglais, manuel initialement publié par Kobo, 30/10/2014).

Quelques indicateurs chiffrés sur le Labo

Objectifs d'audience du site et nombre d'abonnés à la lettre mensuelle d'ici la fin de l'année 2014 :

- 4 500 à 6 000 visiteurs uniques par mois (*moyenne 2013 : 4 000 visiteurs uniques par mois*);
Résultat : sans compter le mois de décembre, un minimum de 2 517 visiteurs uniques par mois (février 2014) et un maximum de 4 949 visiteurs uniques par mois (juillet 2014), soit une moyenne de 3 800 visiteurs uniques par mois.
- 45 000 à 50 000 pages vues par mois (*moyenne 2013 : 30 000 pages vues par mois*)
Résultat : sans compter le mois de décembre (en cours), un minimum de 22 177 pages vues par mois (juin 2014) et un maximum de 65 242 pages vues par mois en janvier 2014, pour une moyenne d'environ 30 000 pages vues par mois.
- 800 abonnés à la lettre d'information (*634 abonnés en 2013*) ;
Résultat : 866 abonnés à la lettre d'information en décembre 2014.

Mois	Visiteurs uniques	Nombre total de visites	Pages vues
Janv. 2014	2,990	8,897	65,242
Fev. 2014	2,517	6,352	28,042
Mar. 2014	3,053	6,812	27,954
Avr. 2014	3,709	8,248	34,407
Mai 2014	4,512	8,800	28,211
Juin 2014	3,253	7,235	22,177
Juil. 2014	4,949	11,471	32,081
Août 2014	3,299	7,071	27,197
Sept. 2014	3,581	8,001	24,071
Oct. 2014	3,309	7,671	26,632
Nov. 2014	3,179	7,883	38,522
Dec. 2014	812	1,661	4,775
Total	39,163	90,102	359,311

Le tutorat individualisé

Outre le tutorat collectif assuré dans la partie privée du site, un tutorat individualisé par mail est proposé aux éditeurs membres de l'Alliance. L'objectif est de répondre aux demandes des éditeurs : questions juridiques, analyses de contrats de distribution, de devis de prestataires, questions techniques...

Le tutorat est assuré par mail par Gilles Colleu (France) et Octavio Kulesz (Argentine), deux éditeurs membres de l'Alliance, spécialistes de l'édition numérique.

Voici quelques exemples de demandes de la part des éditeurs :

- Demande de conseils sur les droits d'auteur numérique

La question de l'adaptation des contrats d'auteurs à la donne numérique soulève de nombreuses questions chez les éditeurs, notamment lorsqu'un éditeur décide de numériser son fonds éditorial. Le

Labo numérique a par exemple apporté son expertise à une éditrice béninoise souhaitant savoir qu'elle était la marche à suivre en matière de droits d'auteur numérique pour des ouvrages coédités initialement sous format papier. L'éditrice béninoise se posait également des questions sur la nécessité ou non de disposer de nouveaux ISBN pour les versions numériques de ses ouvrages.

- Question relatives à la distribution

Les éditeurs sollicitent également le Labo numérique pour des questions ayant trait à la distribution numérique des ouvrages. Par exemple l'éditrice tunisienne Élisabeth Daldoul (elyzad) a sollicité l'expertise du Labo pour savoir s'il était possible de faire retirer un ouvrage auto-publié en version numérique sur une plateforme de distribution.

- Recherche de logiciels

Les éditeurs sollicitent également le Labo numérique afin de trouver des logiciels correspondants à leurs besoins numériques (fabrication de livres numériques, gestion documentaire, solutions de paiement en ligne...). Dans la mesure du possible, l'équipe du Labo oriente les éditeurs vers des logiciels libres. Un éditeur togolais (Ago éditions), souhaitant réaliser des bandes dessinées au format numérique a ainsi demandé conseil à l'équipe du Labo afin de trouver le logiciel adéquat.

Un éditeur tunisien (Cérés), a par ailleurs demandé conseil au Labo afin de trouver un logiciel de gestion capable, à partir d'une liste d'ISBN, de télécharger dans une base de données les métadonnées du livre. Les conseils du Labo (le logiciel libre Moccam, www.moccam-en-ligne.fr) ont permis à l'éditeur de résoudre son problème.

Réalisation d'un gabarit web personnalisable à destination des éditeurs

La réalisation de ce gabarit répond à une demande forte des éditeurs de l'Alliance, notamment en Afrique francophone, où un nombre conséquent d'éditeurs ne dispose pas de site Internet ou n'en sont pas satisfaits.

Le site Internet étant un outil numérique indispensable à tout éditeur aujourd'hui, le Labo numérique a développé un gabarit web personnalisable, adapté aux besoins des éditeurs et simple d'utilisation.

La réalisation de ce gabarit a été confiée à Mouhammed DIOP, un développeur web sénégalais, ancien volontaire du programme de Volontariat de l'OIF aux Presses universitaires d'Afrique au Cameroun. Mouhammed DIOP est devenu une personne ressource du Labo, donnant l'occasion à l'équipe du Labo de pouvoir collaborer régulièrement avec un expert d'Afrique francophone.

Pour développer cet outil, un [questionnaire](#) a été adressé aux éditeurs, permettant de cibler entre autres leurs besoins. La version 1.0 du gabarit a été testée par quatre éditeurs de l'Alliance. La prise en main du gabarit par les éditeurs était facilitée grâce à la réalisation d'un manuel en français d'une vingtaine de pages écrit par Mouhammed DIOP, qui a par ailleurs assuré, avec Octavio KULESZ, le suivi de l'installation et a répondu aux demandes des éditeurs lors de cette phase de test.

Les premiers retours sur le gabarit sont positifs. Il semble facile à prendre en main et les éditeurs l'ayant testé se le sont rapidement approprié. Voir par exemple la réaction de l'éditrice allemande des éditions Forough :

Buenas Octavio,

I hope you are fine. I finished almost everything for the website. The last translate are some buttons/words like "Lire la suite" or "Rechercher". Modify subcategories, so the visitor can see which one is an actual subcategory. And check out the commercial functions. Thank you for all your help,

Anna MEDHIPOUR, Forough Verlag, Germany

Voici le site test obtenu par la maison d'édition Forough (Allemagne/Iran) à partir du gabarit web : <http://alliance-lab.org/forough/>

À la suite de ces tests, les éditeurs ont suggéré plusieurs améliorations et modifications à apporter au gabarit. La version 2.0 du gabarit (toujours développée par Mouhammed DIOP) sera mise en téléchargement libre sur le site du Labo et sur Wordpress.org en 2015. Le gabarit pourra être utilisé par tous les éditeurs le souhaitant, qu'ils soient membres ou non de l'Alliance.

L'atelier sur l'édition numérique dans le monde arabe, réalisé en partenariat avec la Foire du livre d'Abu Dhabi est décrit en AEI 2 (ateliers des Assises) bien que le soutien perçu pour cette activité apparaisse ici, dans le cadre de la subvention de l'OIF/DFN pour l'ensemble des activités du Labo numérique.

Cette activité a engendré 11 475,52 euros de dépenses (contre 23 968,55 euros en 2013).
Soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie (Direction de la Francophonie numérique) = 27 000 euros – tranche 1 (3 000 euros à venir en 2015 – tranche 2) / Le soutien total de 30 000 € de l'OIF/DFN en 2014 s'articule autour du Labo numérique (AEI 0), de l'atelier d'Abu Dhabi (AEI 2) et comprend enfin du temps de travail (Matthieu JOULIN).

L'ensemble de AEI 03 (centre de ressources) a engendré 19 010,52 euros de dépenses (contre 33 850,32 euros en 2013).

Gestion et fonctionnement de l'association hors animation (AEI 04)

- **Fonctionnement du compte courant** BNP Paribas (AEI 04/0) : total des dépenses de **2 195,19 euros** (contre 1 952,20 euros en 2013) :
 - Abonnement BNPnet pour la période de décembre 2013 à novembre 2014) : 699,77 euros
 - Frais sur transferts internationaux : 1 495,42 euros
- **Certification des comptes de l'Alliance** par le cabinet SOFIDEEC : **2 220 euros** (contre 2 152,80 euros en 2013).
- **Assurance de l'Alliance** à la MACIF : **704,23 euros** (contre 700,04 euros en 2013).
- **Frais d'affranchissement** : **340,47 euros** (contre 220,09 euros en 2013). Pour rappel, ces dépenses ne prennent pas en compte les frais d'affranchissement relatifs à l'activité de diffusion du fonds « Lectures d'Afrique(s) », qui sont isolés en AEI 2.
- **Frais de coursiers** : **221,48 euros** (contre 334,60 euros en 2013).
- **Fournitures informatiques** : **861,37 euros**
 - cartouches encre et autres matériels informatiques : **356,17 euros** (contre 456,26 euros en 2013) ;
 - achat d'un nouvel ordinateur / poste de travail de Matthieu JOULIN : **505,20 euros**

- **Maintenance et réparation informatiques : 100 euros** (contre 450 euros en 2013)
- **Frais divers** (et principalement **café, indispensable en période d'Assises !**) : **428,66 euros** (contre 170,73 euros en 2013)

Notons enfin qu'en 2014, les locaux de la Fondation Charles Léopold Mayer ont été cambriolés : la perte pour l'Alliance, d'un montant de **6 860 euros** (argent en espèces et tickets restaurant), a été entièrement remboursée par la Fondation Charles Léopold Mayer.

L'ensemble de AEI 04 (gestion et fonctionnement) a engendré 7 114,87 euros de dépenses (contre 6 306,46 euros en 2013).

Apports en nature :

- **Fondation Charles Léopold Mayer** : la FPH a réalisé une moyenne des frais liés à l'hébergement gracieux de certains de ses partenaires, nous permettant d'impacter cet apport en nature dans notre rapport moral et financier. En effet, les frais d'entretien du local, d'assurance du bâtiment, de téléphone, d'abonnement Internet, les salaires liés à l'accueil et aux services comptables de la FPH s'élèvent en moyenne à 8 000 euros par an et par poste de travail, ce qui signifie que ces frais sont de **24 000 euros par an** pour l'Alliance (3 postes de travail) **en 2014**. Il est à noter une particularité en 2014 : la FPH rénovant ses locaux, l'ensemble des salariés et des partenaires hébergés gracieusement par la FPH a déménagé provisoirement à partir de juin 2014 dans les locaux du Parti communiste français (place du Colonel Fabien à Paris). Les frais liés au déménagement ont entièrement été pris en charge par la FPH.

Animation et salaires (AEI 05)

- **Salaires des CDI (AEI 05/0) : 63 973,90 euros** (contre 62 494,54 euros en 2013), sachant que les salaires de Clémence HEDDE et Matthieu JOULIN ont été révisés à partir de février 2014 (augmentation de 3 % du salaire net mensuel).
Il faut ajouter à ces dépenses **1 170,08 euros** (contre 728,60 euros en 2013) correspondant aux trajets entre Bordeaux et Paris de Laurence HUGUES (soit 7 allers et retours sur l'année et l'abonnement à la carte Fréquence pour l'année 2014), qui lui sont remboursés par l'Alliance dans le cadre de son télé-travail.
- **Indemnités de stage (AEI 05/8) – Céline ANFOSSI : 872,66 euros**
- **Sécurité sociale (URSSAF – AEI 05/1) : 42 328 euros** (contre 39 631 euros en 2013)
- **Formation (AEI 05/10) – formation de portugais du Brésil à la Sorbonne bénéficiant à Matthieu JOULIN : 1 260 euros**
- **Chèques déjeuner (AEI 05/14) : 5 154,70 euros** (contre 2 390,89 euros en 2013) ; retour des millésimes 2013 : **534,37 euros de recettes** en 2014
- **Taxe sur les salaires (AEI 05/15) : 1 892 euros** (contre 140 euros en 2013)
- **Caisses de retraite (AEI 05/2) : 8 917 euros** (contre 8 544,07 euros en 2013)

- **Gestion du « social »** (cabinet Sofideec – AEI 05/4) : **1 392 euros** (contre 2 114,52 euros en 2013)
- **Médecine du travail** (SEMSI – AEI 05/5) : **326,34 euros** (contre 409,51 euros en 2013)
- **Mutuelles** (FMP – AEI 05/6) : **886,62 euros** (contre 856,83 euros en 2013)
- **Formation continue** (Uniformation – AEI 05/7) : **1 564 euros** (contre 1 712 euros en 2013)

L'activité AEI 05 (ressources humaines et charges) a engendré au total 129 737,30 euros de dépenses (contre 120 592,99 euros en 2013) et a généré 534,37 euros de recettes.

Soutien Fondation Charles Léopold Mayer : une partie du soutien annuel de la FPH, d'un montant total de 150 000 euros, est dédié à couvrir les dépenses « Animation et salaires ».

Rendez-vous professionnels³ (AEI 06/0)

Interventions, rencontres professionnelles

Ces différentes interventions n'ont pas ou peu d'impacts budgétaires directs sur le budget 2014, si ce n'est en temps de travail (AEI 05) :

- Rencontre organisée par Clémence HEDDE entre des **bibliothécaires de la région Ile-de-France et des éditeurs du Maghreb**, dans le cadre du Maghreb des livres (février 2014), en partenariat avec l'association Coup de soleil.
- Participation de Matthieu JOULIN à la réunion de conclusion des **Commissions du Centre national du livre** pour l'évaluation et la refonte des programmes d'aide du CNL.
- Participation de Laurence HUGUES à la **Commission de soutien aux librairies francophones à l'étranger** pilotée par le **Centre national du livre** (participation à 2 commissions sur les 4 commissions en 2014).
- Participation de Clémence HEDDE à la **Commission de fonds d'aide à la cession Nord-Sud de l'Institut français**.
- Participation de Clémence HEDDE à la réunion de présentation du **fonds d'aide à la traduction d'Europe Creative** au Centre national du livre.
- Participation de Laurence HUGUES à la **rencontre interprofessionnelle** (éditeurs et libraires francophones) **organisée par le BIEF à Dakar** (novembre 2014).

Totaux AEI 0

160 978,68 euros de dépenses (contre 185 611,85 euros en 2013) et **564,75 euros de recettes**.

³ Nous entendons par « Rendez-vous professionnels » des rencontres organisées par d'autres acteurs de la chaîne du livre, ou des engagements (participation à des commissions ou concertations) que nous avons avec des institutions partenaires. Les rendez-vous ponctuels de l'équipe permanente avec des éditeurs, des partenaires, etc. ne sont donc pas énumérés ici.

APPROCHE GEOGRAPHIQUE ET LINGUISTIQUE (AEI 1)

Cette année – comme en 2013 – en accord avec les réseaux linguistiques (validation des éditeurs par voie informatique), le budget des réseaux linguistiques était prioritairement dédié à la rencontre de clôture des Assises internationales de l'édition indépendante. Ainsi, les dépenses par réseau linguistique sont généralement moins importantes que les années précédentes – les éditeurs ayant en revanche bénéficié du soutien de l'Alliance pour participer à la rencontre de clôture des Assises (voir partie AEI 2).

Comme nous le précisons par ailleurs en introduction, les projets de coéditions et de traductions sont présentés ici – et non en AEI 3 comme la nomenclature comptable le voudrait – illustrant les partenariats éditoriaux au sein des réseaux et entre les réseaux linguistiques de l'Alliance sur l'année 2014.

Réseau francophone (AEI 12/1)

Soutien à la coédition *La sourde violence des rêves*, de K. Sello DUIKER



L'Alliance a soutenu à hauteur de **1 000 euros** la coédition de l'ouvrage *La sourde violence des rêves*, de l'auteur sud-africain K. Sello DUIKER (traduit par Jean-Yves KRUGER-KATELAN).

- Auteur : K. Sello DUIKER
- Coéditeurs : éditions d'en bas (Suisse), Vents d'ailleurs (France)
- Pays de parution : Suisse, France
- Langue : français (traduit de l'anglais – Afrique du Sud)
- Prix : 36 CHF, 23 €

La collection « Terres solidaires » : mise en place du Comité de lecture 2014 pour deux nouvelles coéditions à paraître en 2015 et 2016

Comme chacun des titres de la collection, les deux prochaines parutions à venir dans la collection « Terres solidaires » ont été choisies par un Comité de lecture composé de professionnels du livre africains⁴, à partir d'une présélection constituée par Nathalie CARRÉ⁵, spécialiste de littérature africaine classique et contemporaine, missionnée par l'Alliance. Comme pour les éditions précédentes, l'Alliance avait contacté les éditeurs français concernés avant de proposer les titres de la présélection au Comité, dans le but d'obtenir leur accord de principe pour une cession de droits du français vers le français, pour l'Afrique francophone⁶.

⁴ Le Comité de lecture 2014 réunissait les membres suivants : Saïd AFOULOUS, journaliste, Maroc ; Layla CHAOUNI, éditions Le Fennec, Maroc ; Élisabeth DALDOUL, éditions elyzad, Tunisie ; Yasmin ISSAKA-COUBAGEAT, éditions Graines de pensées, Togo ; Ludovic KIBORA, journaliste, Burkina Faso ; Rachid MOKHTARI, écrivain et critique littéraire, Algérie ; Jean-Claude NABA, éditions Sankofa & Gurli, Burkina Faso ; François NKÉMÉ, éditions Ifrikiya, Cameroun ; Serge POUTH, journaliste, Cameroun ; Felwine SARR, universitaire, librairie Athéna, et éditions Jimsaan, Sénégal.

⁵ Agrégée de lettres modernes, docteur en littérature comparée, Nathalie CARRÉ est enseignante en kiswahili à l'Inalco. Elle travaille depuis plusieurs années avec l'Alliance sur la sélection des titres et l'animation du Comité de lecture « Terres solidaires ».

⁶ Titres de la présélection constituée par Nathalie CARRÉ pour lesquels les éditeurs français ont donné leur accord de principe pour une cession de droits – permettant ainsi de les proposer au Comité de lecture : *La saison de l'ombre*, Léonora MIANO,

Outre ce choix de deux titres aux parutions échelonnées sur les deux prochaines années, quelques nouveautés à noter sur ce dernier Comité, issues pour certaines des décisions prises lors de l'atelier tenu à Ouagadougou en 2013 :

- une collaboration initiée avec les éditions Zulma, qui n'avaient pas encore été sollicitées jusqu'à maintenant dans le cadre de cette collection, qui ouvre des perspectives intéressantes ;
- une ouverture sur la littérature lusophone, qui n'avait pas encore été représentée dans les sélections soumises au Comité, à travers *L'esprit des eaux* de Pepetela et *Le Porc épique*, de Manuel RUI – deux textes angolais qui ont intéressé les membres du Comité (coup de cœur pour certains), même s'ils ne les ont pas jugé prioritaires par rapport à d'autres textes de la présélection ;
- une démarche entreprise pour acheter les livres *via* des libraires locaux, pour les impliquer dans le processus. Cela s'est malheureusement révélé trop compliqué pour une question de délai dans la plupart des cas, et n'a été effectivement mis en œuvre qu'avec la librairie Carrefour des livres de Casablanca ;
- une participation de journalistes littéraires, repérés par les éditeurs, afin de les impliquer davantage dans la promotion des ouvrages. François NKEME (éditions Ifrikiya au Cameroun) a ainsi recommandé Serge POUTH, à la fois journaliste littéraire et universitaire – double casquette intéressante car un effort sur les liens à creuser avec les universitaires, pour porter la collection, a également été fortement préconisé lors de l'atelier. Jean-Claude NABA (éditions Sankofa & Gurli, Burkina Faso) a de son côté suggéré la participation de Ludovic KIBORA, journaliste au mensuel burkinabé *L'Événement*. Layla CHAOUNI (éditions Le Fennec, Maroc) a proposé Saïd AFOULOUS, journaliste à *L'Opinion*. Enfin, Smaïl MHAND, libraire et éditeur algérien (Librairie générale à Alger, Hibr éditions) a de son côté mandaté Rachid MOKHTARI, écrivain et critique littéraire algérien.

Les résultats de cette stratégie ne seront visibles qu'au moment des prochaines parutions, si ces critiques accompagnent la collection comme cela est escompté. La question de la critique et de la visibilité dans les médias est en effet primordiale. Quoi qu'il en soit, l'implication de ces journalistes littéraires dans le Comité s'est révélée très active, pour analyser et justifier leurs choix d'ouvrages.

- représentation du Sénégal dans le Comité de lecture, pays qui n'avait pas été impliqué dans la collection depuis quelques temps (les éditions Khoudia, qui avaient participé au collectif à un moment, étant *a priori* actuellement en sommeil). Cette participation ouvre sur une collaboration avec les éditions Jimsaan pour la coédition des prochains titres.



Le 24 octobre, ce Comité de lecture interprofessionnel et provenant de différentes régions de l'Afrique a donc délibéré en faveur de *La Saison de l'Ombre*, de Léonora Miano, paru initialement chez Grasset, en 2013, prix Femina 2013, pour une parution en 2015, et *Palestine*, de Hubert Haddad, paru chez Zulma en 2007, prix des Cinq Continents de la Francophonie, pour une parution en 2016.

La prochaine étape consiste à faire le point sur la prise globale envisagée par les coéditeurs pour négocier le contrat avec

Grasset, en vue d'une signature du contrat de cession de droits très prochaine. Outre les maisons d'édition qui y participent depuis quelques années, les éditions Ganndal, en Guinée Conakry, ont

Grasset, 2013 ; *Ceux qui sortent dans la nuit*, Mutt-Lon, Grasset, 2013 ; *Palestine*, Hubert HADDAD, Zulma, 2007 ; *Notre quelque part*, Nii Ayi Kwei Parkes, Zulma, 2014 ; *Le Porc épique*, Manuel RUI, Dapper, 1999 et *L'Esprit des eaux*, Pepetela, Actes Sud, 2002.

également confirmé leur entrée dans la coédition de la collection. Parallèlement, doit se faire la répartition des tâches (mise en page de l'intérieur de l'ouvrage et de la couverture, impression et transport) entre coéditeurs.

Une fois le processus enclenché du côté de *La Saison de l'ombre*, dans le courant de l'année 2015, l'organisation de la coédition de *Palestine* pourra être prévue, dans l'optique d'une parution en 2016. L'année 2015 sera également l'occasion de réimprimer un ou plusieurs titres de la collection déjà parue, qui seraient épuisés dans certains pays de la coédition.

Les dépenses liées à cette activité (AEI 31/8) sont comptabilisées en AEI 3.

Pour information :

4 164,58 euros de dépenses

Soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie (Direction de la Diversité Culturelle) = 10 250 euros – tranche 1 (10 250 euros à venir en 2015 – tranche 2) / Le soutien total de 20 500 € de l'OIF/DDC en 2014 s'articule autour du Comité de lecture « Terres solidaires » (AEI 0), de la rencontre de clôture des Assises au Cap (AEI 2) et comprend enfin du temps de travail (Clémence HEDDE).

Soutien à la coédition panafricaine de *Mes étoiles noires*, de Lilian THURAM



- Auteur : Lilian THURAM
- Coéditeurs : barzakh (Algérie), Edilis (Côte d'Ivoire), Éditions Ganndal (Guinée Conakry), Graines de Pensées (Togo), Jamana (Mali), Jeunes malgaches (Madagascar), Mémoire d'encrier (Haïti), Editions Papyrus Afrique (Sénégal), Presses universitaires d'Afrique (Cameroun), Ruisseaux d'Afrique (Bénin), Sankofa & Gurli (Burkina Faso), Tarik (Maroc)
- Langue : français
- Prix : 3 000 FCFA, 50 000 GNF, 600 DA, 15 000 MGA, 450 HTG, soit l'équivalent de 4,50 €.
- Premier tirage en 2014 : 8 200 exemplaires
- Réimpression prévue en septembre 2015 : 9 400 exemplaires

Dans le cadre d'un partenariat avec la Fondation Lilian Thuram, Éducation contre le racisme, la coédition panafricaine de *Mes étoiles noires* a été soutenue par la Fondation Lilian Thuram à hauteur de 10 000 euros. La publication de l'ouvrage en Afrique, à Madagascar et en Haïti a par ailleurs été accompagnée d'une forte mobilisation des éditeurs et de l'auteur pour mettre en place des tournées promotionnelles dans certains pays. Ainsi, Lilian Thuram s'est déplacé en Guinée Conakry, au Bénin, en Haïti et au Sénégal sur l'année 2014. Le bilan de ce projet de coédition, comme des opérations de promotion, est une réussite, comme en témoignent les éditeurs ci-dessous.

Témoignages des éditeurs :



En Guinée Conakry, du 21 au 25 avril 2014

Chère Laurence, Cher Lionel,

Je pense que les mots me manquent pour exprimer combien fut exceptionnel le passage de Lilian à Conakry, quoique bref, mais un succès total : succès promotionnel, succès culturel et succès commercial. Tout Conakry a vibré avec cet événement avec une grande mobilisation de la presse.



Le lancement officiel du livre a eu lieu en présence du Ministre de la Culture et du Ministre des droits humains et des libertés individuelles, de l'ambassadeur de France, du directeur de l'IFG et de très nombreuses personnalités politiques et culturelles ainsi que d'un public très intéressé....

Au plan des ventes, il ne me reste plus qu'un petit stock de sécurité d'une centaine de copies. Autrement dit, si la première approche de séjour de 4 jours avait fonctionné, je me serais bien retrouvé en

situation de rupture...

En tout cas, Laurence, pour conclure brièvement sur ce petit compte-rendu, je t'informe que toutes les parties sont convenues que Lilian sera de nouveau convié à Conakry l'an prochain, en avril, lors des 72 heures du livre. Ceci ne résume-t-il pas tout seul la conclusion à tirer de cette expérience ?

Grand merci à l'Alliance et surtout à toi Laurence, grand merci à la Fondation Thuram et à Lionel.

Aliou SOW, directeur des éditions Ganndal (Guinée Conakry)



Au Bénin, du 26 au 28 avril 2014

Les préparatifs

Nous avons associé le Gouvernement au plus haut sommet de l'État, et avons travaillé d'arrachepied avec le ministère de la Culture et celui des sport et loisirs ; vu la personnalité de l'auteur. Plusieurs réunions formelles et informelles, et énormément de courriers.

Ce fut une visite officielle autorisée par le Conseil des ministres.

Conséquences : Véhicule de l'Etat, motards, garde du corps, réception, audiences, etc.



Le séjour

Il était planifié autour de l'essentiel, la promotion du livre. Ainsi, nous avons eu : une rencontre à l'IF de Cotonou le samedi 26 à 10 heures ; une rencontre au stade de l'amitié avec les jeunes des écoles de foot, le même jour à 15 heures ; suivie d'une descente improvisée sur le terrain à la rencontre des jeunes qui

s'entraînaient... une rencontre dédicace aux ERA le dimanche 27 à partir de onze pour dédicacer des livres vendus à l'avance...

Le bilan

Au terme du séjour de LT et de LG, nous étions tous exténués, mais heureux.

Nos efforts collectivement déployés et capitalisés ont été fructueux et l'engagement du gouvernement béninois est venu couronner le tout.

Globalement, tout s'est passé dans une très bonne synergie.

Voici quelques chiffres :

Un débat littéraire très ouvert et très riche à l'IFC (une centaines de personnes dont une dizaine de journalistes)

Une rencontre avec les jeunes en formation « Sport-Etudes » (plus de 300 personnes)

Une séance de dédicace de livres préachetés aux ERA (plus de 200 livres dédicacés)

Une audience avec le cabinet du ministre de la culture, avec l'évocation de l'éventuelle participation de l'auteur au prochain salon du livre de Cotonou.

Une audience avec le ministre de la jeunesse et tout son staff technique, et le don par LT de 30 livres à l'Equipe nationale de foot.

Une audience avec le Chef de l'Etat qui a décoré LT et l'a couvert littéralement de cadeaux pour lui, ses fils et sa mère. Nous espérons que tous ses cadeaux sont arrivés à bonne destination.

Une rencontre avec environ 200 personnes à la Fondation Zinsou

Déjà plus de 800 livres vendus au 25 juin 2014.

Oui, LT est arrivé au Bénin, c'était tambour battant.

Nous sommes fiers pour nous, pour l'Alliance.

Nous remercions tous les partenaires, notamment la Fondation Charles Léopold Mayer, qui en acceptant de prendre en charge le gap du billet d'avion a rendu possible la venue de LT et de son directeur de Fondation au Bénin.

Béatrice LALINON GABDO, directrice des éditions Ruisseaux d'Afrique (Bénin)



Au Sénégal, le 19 juillet 2014

La cérémonie [qui a eu lieu dans la salle où Nicolas Sarkozy avait prononcé le fameux discours de Dakar...] s'est très bien passée. Nous avons eu la présence de presque toutes les personnalités de la vie culturelle sénégalaise.

Pour les livres, nous avons donné beaucoup d'exemplaires de presse et promotion (103 exemplaires) avant, au cours et après la manifestation. Nous en avons vendu une centaine.

Ca été un succès. Je t'enverrai les photos. La presse aussi, surtout audiovisuelle, a bien couverte la manifestation.

Nous serons reçus par le Président de la république cet après-midi. Lilian et Lionel sont déjà à Toubab Dialaw depuis hier soir mais devront revenir à Dakar pour l'audience et Lilian sera l'invité du journal de 20h de la télévision Futurs Médias.

Le lancement a eu un très grand succès.

A très vite et merci encore.

Seydou NOUROU NDIAYE, directeur des éditions Papyrus Afrique (Sénégal)



Fondation Lilian Thuram

Chère Laurence, Cher Aliou,

Nous sommes bien rentrés ce matin et j'ai enchaîné tout de suite, le voyage en Haïti ayant quelque peu bousculé notre charge de travail. Mais c'est avec plaisir tant nous sommes heureux de la réussite grâce à vous toutes et à vous tous de ces voyages en Guinée Conakry et au Bénin.

Tout s'y est très bien déroulé, Lilian a été reçu au débotté par le Président de la République qui a décidé, après une longue conversation avec lui, de lui décerner sur le champ l'Ordre national du Bénin. Il a également pu échanger avec les ministres des sports et de la culture. Les trois échanges programmés avec le public ont été passionnants, tout comme en Guinée. La diffusion du livre va bon train, je crains là aussi que bientôt Béatrice soit à court. Nous aurons toujours notre réserve de 3 000 exemplaires ici, que je dois recevoir demain en principe, qui permettra de remédier éventuellement, avec l'aide des ambassades et/ou des Instituts français je l'espère pour le transport.

Rendez-vous de principe est déjà pris pour le salon du livre en novembre au Bénin et les prochaines 72h du livre en Guinée...

Lionel GAUTHIER, directeur de la Fondation Lilian Thuram

Presse, des retombées dans l'ensemble des pays des coéditeurs

- [Le Soleil online](#), Sénégal, le 9 mars 2014
- [L'Opinion](#), Maroc, le 15 février 2014
- [TV5 Monde](#), monde, le 9 avril 2014
- [Livres Hebdo](#), France, le 11 avril 2014
- [Africultures](#), France, avril 2014
- [EditAfrica](#), France, avril 2014
- [Vision Guinée](#), Guinée Conakry, le 25 avril 2014
- [Média Guinée](#), Guinée Conakry, le 25 avril 2014
- [Africa Guinée](#), Guinée Conakry, le 24 avril 2014

- [Guinée 58.com](#), Guinée Conakry, le 25 avril 2014
- [Le Point](#), France, le 25 avril 2014
- [Le Nouvelliste](#), « [Laferrière, Thuram et Saint-Éloi parlent de leurs étoiles](#) », Haïti, le 6 mai 2014
- [Le Nouvelliste](#), « [La Bibliothèque nationale d'Haïti sous les étoiles](#) », Haïti, le 7 mai 2014
- [Haïti-Culture](#), « [Thuram et Laferrière dénoncent le racisme](#) », Haïti, le 8 mai 2014
- RFI-Haïti, « [Haïti : Lilian Thuram présente Mes étoiles noires](#) », Haïti, le 12 mai 2014
- [Association Haïtienne de Presse Sportive](#), « [Lilian Thuram en Haïti avec ses étoiles noires](#) », Haïti, le 10 mai 2014
- [Le Nouvelliste](#), « [Lilian Thuram, Les Cayes avant Paris](#) », Haïti, le 14 mai 2014

Projet de réimpression pour l'année 2015

La coédition solidaire panafricaine de *Mes étoiles noires* a connu un fort succès dans plusieurs des pays des coéditeurs, les stocks des éditeurs sont ainsi quasiment écoulés au bout d'un an de commercialisation de l'ouvrage, ce qui est exceptionnel au vu de la durée de vie d'un livre en Afrique (généralement beaucoup plus long, les stocks s'écoulent souvent sur 3 ou 4 ans en effet).

À la demande des éditeurs, l'Alliance souhaite ainsi relancer un processus de coédition de *Mes étoiles noires* en 2015. Comme pour la première édition de la coédition, l'Alliance coordonnera l'ensemble de la coédition (contractualisation avec les éditions Philippe Rey, avec les éditeurs africains, répartition des tâches, gestion du budget, etc.) et s'assurera de son bon déroulement.

Les dépenses liées à cette activité (AEI 31/9) sont comptabilisées en AEI 3.

Pour information :

37 825,02 euros de dépenses et 17 188 euros de recettes (participation aux frais des éditeurs) – PAF éditeurs à venir en 2015 : 2 857 euros. Projet de coédition qui a généré au total 2 780 euros de dépenses pour l'Alliance : 37 825,02 € - (17 188 € + 2 857 € + 10 000 € + 5 000 €) = 2 780 €.

Soutien de la Fondation Lilian Thuram : 10 000 euros

Soutien exceptionnel de la FPH pour la tournée promotionnelle de Lilian Thuram au Bénin : 5 000 euros

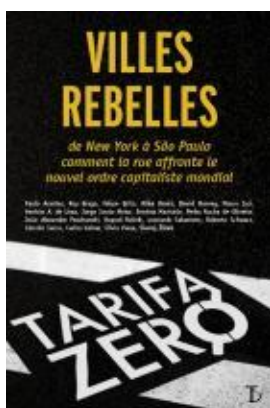
Soutien à la traduction en français et malgache de *O Cabelo de Cora* (*Les cheveux de Cora / Ny volon'i Cora*), édité initialement par les éditions Pallas (Brésil)



Les éditions Jeunes malgaches à Madagascar ont traduit et édité en français et malgache ce titre jeunesse, grâce entre autres à un soutien de **400 euros** de l'Alliance pour la traduction.

- Auteur : Ana Zarco CAMARA
- Illustrateur : Taline SCHUBACH
- Pays de parution : Madagascar
- Langue : français, malgache
- Première édition : éditions Pallas, Brésil
- Prix : 16 000 Ar, 12 €

Soutien à la traduction en français de *Cidades rebeldes* (*Villes rebelles. De New York à Sao Paulo, comment la rue affronte le nouvel capitaliste mondial*), édité initialement par les éditions Boitempo (Brésil)



Les éditions du Sextant (France) ont traduit et édité en français ce titre de sciences humaines, grâce entre autres à un soutien de **1 000 euros** de l'Alliance pour la traduction.

- Auteur : ouvrage collectif
- Pays de parution : France
- Langue : français
- Première édition : éditions Boitempo, Brésil
- Prix : 15 €

Ces deux projets ont été soutenus grâce au soutien de la Fondation Prince Claus, dans le cadre d'un partenariat avec l'Alliance entre 2011 et 2014. Ce fonds de soutien à la traduction a pour objectif de favoriser les projets inter-linguistiques et la connaissance mutuelle des catalogues entre les éditeurs membres de l'Alliance.

Les dépenses liées à cette activité (AEI 33/0) sont comptabilisées en AEI 3.

Soutien 2014 de la Prince Claus Fund de 14 838 euros / Le soutien total de 14 838 € de la Prince Claus en 2014 s'articule autour de l'étude sur l'édition en langue persane (AEI 0), de l'atelier d'Abu Dhabi (AEI 2) et du fonds de soutien à la traduction et coédition » (AEI 3).

Total réseau francophone : les dépenses totales du réseau francophone en 2013 sont de 1 091,40 euros (contre 1 497,20 euros en 2013). Les autres dépenses apparaissent en AEI 3.

Réseau hispanophone (AEI 12/7)

Salon international du livre de Ténérife (SILA), 13-15 novembre 2014

Les éditions Baile del Sol (Iles Canaries en Espagne) membres de l'Alliance organisaient cette année la 4^e édition du SILA, à Ténérife. Matthieu JOULIN, invité au SILA pour y représenter l'Alliance, a participé à deux tables rondes, occasion de présenter l'Alliance, les projets de coéditions solidaires et particulièrement la collection « Terres solidaires », mais également les conclusions des Assises internationales de l'édition indépendante aux professionnels et autorités locales présentes. Les organisateurs du SILA ont fortement valorisé le travail de l'Alliance durant tout le salon, en imprimant par exemple des panneaux avec des extraits de la Déclaration issue des Assises. Les journalistes et universitaires espagnols présents ont montré un fort intérêt pour le travail de l'Alliance et continuent d'ailleurs à relayer régulièrement nos activités.



Soutien à la traduction et coédition de *Dez lições sobre estudos culturais* (*Diez lecciones sobre estudios culturales*), de Maria Elisa CEVASCO

Les éditions Trilce (Uruguay), la marca editora (Argentine) et les éditions Lom (Chili) ont traduit et coédité en espagnol ce titre de sciences humaines, grâce à un soutien de **3 000 euros** de l'Alliance en 2014. Pour rappel, un soutien de 9 360 euros a déjà été apporté en 2013 à ce projet.

- Auteur : Maria Elisa CEVASCO ; trad. René PALACIOS MORE
 - Pays de parution : Argentine, Chili, Uruguay
 - Langue : espagnol
 - Prix : 290 pesos Uruguay
- Première édition : éditions Boitempo (Brésil), 2012

Ce projet a été soutenu grâce au soutien de la Fondation Prince Claus, dans le cadre d'un partenariat avec l'Alliance entre 2011 et 2014. Ce fonds de soutien à la traduction a pour objectif de favoriser les projets inter-linguistiques et la connaissance mutuelle des catalogues entre les éditeurs membres de l'Alliance.

Total réseau hispanophone : les dépenses totales du réseau hispanophone en 2014 sont de 99,70 euros. Les autres dépenses apparaissent en AEI 3.
Soutien 2014 de la Prince Claus Fund de 14 838 euros / Le soutien total de 14 838 € de la Prince Claus en 2014 s'articule autour de l'étude sur l'édition en langue persane (AEI 0), de l'atelier d'Abu Dhabi (AEI 2) et du fonds de soutien à la traduction et coédition » (AEI 3).

Apports en nature pour l'ensemble des réseaux linguistiques :

- bénévolat : Nouri ABID : 2 semaines à temps plein sur l'année 2014 pour la coordination du réseau = **1 800 euros**
- bénévolat : Juan Carlos SAEZ : 2 semaines à temps plein sur l'année 2014 pour la coordination du réseau = **1 800 euros**
- bénévolat : Susan HAWTHORNE : 2 semaines à temps plein sur l'année 2014 pour la coordination du réseau = **1 800 euros**
- bénévolat : Araken RIBEIRO GOMES : 2 semaines à temps plein sur l'année 2014 pour la coordination du réseau = **1 800 euros**
- bénévolat : Serge D. KOUAM : 2 semaines à temps plein sur l'année 2014 pour la coordination du réseau = **1 800 euros**
- bénévolat Hamid MEDHIPOUR : 2 semaines à temps plein sur l'année 2014 pour la coordination du réseau = **1 800 euros**

Croisement des réseaux linguistiques (AEI 12/9)

Appui à la Journée internationale de la bibliodiversité (Jour B) – 21 septembre 2014



Cette année, les éditeurs latino-américains (initiateurs du Jour B et les plus actifs dans son développement) ont réalisé une nouvelle vidéo pour le Jour B, [consultable ici](#) et des cartes postales humoristiques destinées à un large public.

Les activités du Jour B se sont essentiellement déployées en Amérique latine, au Chili, en Colombie, au Pérou, entre autres grâce au soutien annuel de 1 000 euros de l'Alliance aux collectifs nationaux (voir ci-dessous AEI 2). Le Jour B a également été fêté en Afrique du Sud, la rencontre de clôture des Assises s'achevant le 21 septembre dernier au Cap.



Programme de la Journée internationale de la bibliodiversité (Jour B) au Cap, en partenariat avec l'Open Book Festival

- Qu'est-ce que la bibliodiversité ? par Indira CHANDRASEKHAR (Tulika Books, Inde) ;
- Présentation du Jour B et vidéos du Jour B 2014, par Guido INDIJ (la marca editora, Argentine) ;
- Lectures (extraits de titres édités par les éditeurs indépendants) en français, kriol, espagnol, arabe et anglais, par Béatrice LALINON GBADO (Ruisseaux d'Afrique, Bénin), Abdulai SILA (Ku Si Mon, Guinée Bissau), Silvia GONZALES (Madriguera, Pérou), Hassan KHALIL (Dar Al Farabi, Liban) et Ritu MENON (Women Unlimited, Inde).

Cette activité a engendré 3 069 euros de dépenses en 2014 (contre 3 587,01 euros en 2013).

Totaux AEI 1

4 380,10 euros de dépenses (contre 13 831,21 euros en 2013).

RESEAUX ET GROUPES D'EDITEURS (AEI 2)

Soutien à des groupes ou des réseaux d'éditeurs (AEI 21)

Red de editoriales independientes colombianas – [REIC \(Colombie\)](#)

Soutien de 1 000 euros pour la Journée internationale de la bibliodiversité en 2014.

Editores Independientes del Perú - [EIP \(Pérou\)](#)

Soutien de 1 000 euros pour la Journée internationale de la bibliodiversité en 2014.

Alianza de Editores Independientes de la Argentina por la Bibliodiversidad – EDINAR (Argentine) Soutien de 1 000 euros pour la Journée internationale de la bibliodiversité en 2014.

Editores de Chile – [EDIN \(Chili\)](#)

Soutien de 1 000 euros pour la Journée internationale de la bibliodiversité en 2014.

Alianza de editoriales mexicanas independientes – [AEMI \(Mexique\)](#)

Soutien de 1 000 euros pour un stand collectif des éditeurs indépendants mexicains à la Foire du livre de Guadalajara en 2014.

Federazione Italiana degli Editori Indipendenti – [FIDARE \(Italie\)](#)

Soutien de 1 000 euros pour le développement du site de la FIDARE (lecture des ouvrages des membres en streaming sur le site) en 2014.

La Ligue brésilienne des éditeurs - [LIBRE \(Brésil\)](#)

Soutien au billet d'avion d'Haroldo CERAVOLO (président de la LIBRE) pour sa participation à la rencontre de clôture des Assises au Cap. Ce soutien apparaît ainsi en AEI 22 (Assises).

[Afrilivres](#) – Afrique subsaharienne

Soutien de 1 000 euros pour le fonctionnement de l'association en 2014.

Cette activité a engendré 7 000 euros de dépenses (contre 9 006,80 euros en 2013).

Rencontres générales de l'Assemblée des alliés (AEI 22)

Rappel :

Les 6 ateliers préparatoires des Assises tenus entre 2012 et 2013 :

- [La bibliodiversité en marche dans l'espace hispanophone](#) – Guadalajara, du 24 au 28 novembre 2012
- [Le don de livres : un système à repenser](#) – Paris, du 20 au 21 mars 2013
- [La littérature de jeunesse africaine : quelle visibilité sur le marché international ?](#) – en partenariat avec la Foire du livre de Bologne, du 23 au 24 mars 2013
- [Les langues locales et nationales : quelles opportunités pour l'édition en Afrique ?](#) – Ouagadougou, 11 au 13 juin 2013
- [Le livre équitable : un réel enjeu pour demain / Coéditions, cessions de droits et autres partenariats éditoriaux solidaires](#) – Ouagadougou, du 14 au 16 juin 2013
- [Diffusion des ouvrages de sciences humaines et sociales : quelles stratégies innovantes pour tirer son épingle du jeu ?](#) – en partenariat avec la Foire du livre de Francfort, du 13 au 15 octobre 2013

7^e atelier des Assises : « Le numérique, quels enjeux pour la bibliodiversité dans le monde arabophone ? », 30 avril – 3 mai 2014, Abu Dhabi

Suite à la rencontre sur l'édition numérique organisée par l'Alliance à Tunis en 2011, plusieurs éditeurs arabophones membres de l'Alliance se sont lancés dans la fabrication et la commercialisation de fichiers EPUB. Ces expérimentations récentes ont révélé un certain nombre d'obstacles propres au monde arabe : spécificités des polices de caractères en arabe, difficultés pour commercialiser les ouvrages sur des plateformes de vente en ligne, etc. Les éditeurs arabophones ont donc souhaité mettre en place un atelier pour travailler sur ces questions et pour mutualiser, dans la mesure du possible, des outils et des techniques.



13 éditeurs indépendants et experts numériques (dont 3 éditeurs et 2 experts numériques n'appartenant pas à l'Alliance) de 7 pays différents (Argentine, Jordanie, Égypte, Émirats Arabes Unis, Liban, Syrie, Tunisie) se sont ainsi réunis du 30 avril au 3 mai 2014 lors de la Foire internationale du livre d'Abu Dhabi.

Ces trois jours de rencontre, basés sur des échanges de pratiques et de connaissances, ont permis aux éditeurs de confronter leurs expériences et de discuter des différentes difficultés et opportunités que représente l'édition numérique dans le monde arabe.



La première journée fut l'occasion d'un tour d'horizon des différents formats et solutions existantes pour fabriquer des livres numériques. Malgré des avancées récentes, les échanges ont notamment révélé les difficultés persistantes dans la fabrication des fichiers EPUB en langue arabe, notamment des problèmes de lenteur lors de la lecture des livres numériques – problèmes liés à l'absence de standards pour les typographies arabes. L'important travail restant à effectuer entre autres par les bibliothèques nationales pour unifier les métadonnées dans le monde arabe a également été souligné par l'ensemble des participants lors de cette première journée.

Consacrée aux problématiques de commercialisation et de distribution des livres numériques dans le monde arabe, la seconde journée a permis aux éditeurs d'explorer les différents modèles économiques et plateformes de distribution de livres numériques existants. Les participants ont également appelé les bibliothèques nationales des différents pays arabes à soutenir les éditeurs indépendants en achetant plus d'ouvrages numériques en arabe et en les aidant à numériser leurs fonds éditoriaux, un patrimoine essentiel qu'il convient de préserver.

Le dernier jour de rencontre était consacré à la promotion et aux stratégies d'e-marketing, l'occasion pour les éditeurs d'échanger sur les différentes façons de communiquer avec leurs lecteurs et particulièrement sur leurs usages des réseaux sociaux et des communautés de lecteurs du monde arabe. La question de la piraterie a également été abordée, chacun exposant les stratégies mises en place pour la contrer. Les éditeurs se sont également accordés sur le fait que la piraterie était aussi une conséquence, parmi d'autres, de l'impossibilité de commercialiser leurs ouvrages en raison de l'absence de systèmes de paiement en ligne dans plusieurs pays arabes.

À l'issue de la rencontre, les participants ont formulé des recommandations à destination des pouvoirs publics et des organismes de normalisation afin de soutenir l'édition numérique dans les pays arabes. Ces recommandations sont consultables sur le site de l'Alliance, [voir ici](#).

Témoignages recueillis à l'issue de la rencontre

Dear Laurence & Matthieu,

I hope my email finds you great.

It was a great pleasure meeting you and the team, and this is to thank you for the great time we had in the training. It was well organized and we really enjoyed the discussions and all the useful information.

Let us keep in touch & give us a call on your next visit to UAE.

Kind Regards,

Lina SAID, Kalimat (Sharjah, Émirats Arabes Unis)

Hello Matthieu and Laurence,

Thank you again for hosting this workshop. What you are doing is extremely valuable. It was really my pleasure to be a part of it. A really positive discussion!

After participating in the discussions, my recommendations are as follows:

- 1. Arab publisher associations should partner with ministries of culture, information and education to push Google to take off links to pirated content.*
 - 2. Arab governments should invest in launching stronger and more library science programs, in addition to promoting it as a viable and respectable career.*
 - 3. The wealthier Arab governments should give financial incentive to companies like amazon to prioritize the Arabic language.*
 - 4. Schools and universities should allocate a fixed percentage of their budgets for Arabic language digital resources, for the earliest grades onwards through graduate universities, to promote Arabic language interaction and production.*
 - 5. More publishing and digital publishing training/education.*
 - 6. Actual copyright protection enforcement should occur in the region. For example, in many cases shops and street sellers are clearly carrying bootlegged content but they are allowed to continue operating. This goes for online and offline content.*
 - 7. Anti-plagiarism and respect for copyright law should be taught at schools at a very early age.*
- Mohamad AL-BAGHDADI, expert numérique responsable de la plateforme de distribution Al Manhal*

Cher tous,

Félicitations à nous tous pour avoir conclu un workshop très important.

Je partage une idée avec vous. Je pense que nous devons émettre un communiqué de presse sur l'atelier et essayer de le publier aux journaux arabes avec quelques photos.

Qu'en pensez-vous?

Merci

Samar HADDAD (Atlas Publishing, Syrie)

L'ensemble de AEI 22/3 (ateliers préparatoires des Assises) a engendré 10 029,73 euros de dépenses (contre 56 779,09 euros de dépenses en 2013).

Soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie (Direction de la Francophonie numérique) = 27 000 euros – tranche 1 (3 000 euros à venir en 2015 – tranche 2) / Le soutien total de 30 000 € de l'OIF/DFN en 2014 s'articule autour du Labo numérique (AEI 0), de l'atelier d'Abu Dhabi (AEI 2) et comprend enfin du temps de travail (Matthieu JOULIN).

Soutien 2014 de la Fondation Prince Claus de 14 838 euros / Le soutien total de 14 838 € de la Prince Claus en 2014 s'articule autour de l'étude sur l'édition en langue persane (AEI 0), de l'atelier d'Abu Dhabi (AEI 2) et du fonds de soutien à la traduction et coédition » (AEI 3).

Apports en nature :

Abu Dhabi Book Fair :

- gratuité d'une salle de réunion pour l'atelier = **1 000 euros**

- prise en charge des nuits d'hôtel des 14 participants (4 nuits d'hôtel par participants X 100 € par nuit) = **5 600 euros**

- prise en charge des déjeuners et des dîners des 14 participants durant 4 jours (20 € par repas) = **2 240 euros**

La rencontre de clôture des Assises internationales de l'édition indépendante, 18-21 septembre 2014, Le Cap



Pour un compte-rendu détaillé de la rencontre de clôture des Assises, nous renvoyons ici à la version provisoire du document « Assises 2012-2014 – bilan et perspectives », en annexe du rapport moral et financier 2014.

L'ensemble de AEI 22/0 (rencontre de clôture des Assises) a engendré 116 872,76 euros de dépenses.

Soutiens :

- Fondation Charles Léopold Mayer : 150 000 euros
- Organisation internationale de la Francophonie : 20 500

euros (tranche 1 de 10 250 euros en 2014 et tranche 2 de 10 250 euros en 2015) Le soutien total de 20 500 € de l'OIF/DDC en 2014 s'articule autour du Comité de lecture « Terres solidaires » (AEI 0), de la rencontre de clôture des Assises au Cap (AEI 2) et comprend enfin du temps de travail (Clémence HEDDE).

- Région Ile-de-France : 15 000 euros (tranche 1 de 12 245,44 euros en 2014 et tranche 2 de 2 754,56 euros en 2015)
- Centre national du livre : 9 000 euros
- Fondation de France : 35 000 euros (tranche 2 de 30 000 euros en 2014 et tranche 3 de 5 000 euros en 2015)
- Direction du développement et de la Coopération suisse : 8 080 euros (tranche 1 de 6 000 euros en 2014 et tranche 2 de 2 080 euros en 2015)
- Institut français d'Afrique du Sud : 4 000 euros (tranche 1 de 2 000 euros en 2014 et tranche 2 de 2 000 euros en 2015)

Apports en nature :

- bénévolat : Ester LEVINRAD et Tracy-Lee DE VILLIERS (Jacana Media) : 1 mois de travail à temps plein = 3 600 euros
- bénévolat : Colleen HIGGS (Modjaji Books) : 1 semaine de travail à temps plein = 900 euros
- l'Alliance française du Cap : prêt de deux salles de réunion pendant 2 jours = 500 euros
- l'Open Book Festival : places gratuites pour les rencontres de l'Open Book Festival = 500 euros
- Goethe Institut en Afrique du Sud : prise en charge de 2 participants (Abdulai SILA et Billy KAHORA) à la rencontre du Cap = 4 000 euros
- l'Institut français de Tunis : prise en charge d'une participante (Elisabeth DALDOUL) à la rencontre du Cap = 2 000 euros
- l'Institut français de Beyrouth : prise en charge de deux participants (Nabil MROUEH et Hassan KHALIL) à la rencontre du Cap = 4 000 euros
- la Cooperación Regional Francesa para los Países Andinos en Bolivie : prise en charge d'un participant (Jose Antonio QUIROGA) à la rencontre du Cap = 1 500 euros
- Canarias Cultura « Canarias crea » en Espagne : prise en charge d'une participante (Angeles ALONSO) à la rencontre du Cap = 2 000 euros
- le Centro Estero per l'Internazionalizzazione en Italie : prise en charge d'une participante (Anita MOLINO) à la rencontre du Cap = 2 000 euros
- le Copyright Agency Cultural Fund en Australie : prise en charge d'une bénévole (Emily STEWART) à la rencontre du Cap = 2 000 euros

- le Centre Universitaire de Recherches sur l'Action Publique et le Politique (CURAPP) de l'Université de Picardie Jules Verne en France : prise en charge d'un chercheur / universitaire (Sébastien LEHEMBRE) à la rencontre du Cap = 2 000 euros
- les éditions Abis (Sénégal) : prise en charge de la participation d'Abdoulaye SILA = 2 000 euros
- les Éditions Charles Léopold Mayer (France) : prise en charge de la participation d'Aline JABLONKA = 2 000 euros
- les éditions Elain publishing (Égypte) : prise en charge de la participation de Fatma EL BOUDY = 1 000 euros
- les éditions Al-Tanweer (Tunisie) : prise en charge de la participation de Waël ABID = 2 000 euros

Les suites des Assises internationales de l'édition indépendante

Une première partie des dépenses liées aux suites des Assises est visible en 2014, notamment les traductions de la Déclaration internationale des éditeurs et éditrices indépendants en 7 langues (3 687,37 euros).

Les autres dépenses (impression des Déclarations, lobbying, compte-rendu, etc.) apparaîtront en 2015.

L'ensemble de AEI 22/1 (suites des Assises) a engendré 3 687,37 euros de dépenses.

Apports en nature :

- bénévolat : traduction gracieuse de la Déclaration en italien par Anita MOLINO = 1 000 euros
- bénévolat : révision gracieuse de la Déclaration en portugais du Brésil par Haroldo CERAVOLO = 200 euros
- bénévolat : révision gracieuse de la Déclaration en portugais du Portugal par Carla OLIVEIRA = 200 euros

L'ensemble de AEI 22 (atelier + rencontre de clôture + suites des Assises) a engendré 130 589,86 euros de dépenses en 2014.

Les dépenses totales des Assises (années 2012 à 2014) s'élèvent ainsi à 199 012,72 euros (11 646,77 euros en 2012, 56 779,09 euros en 2013 et 130 586,86 euros en 2014).

Achat et vente de livres aux éditeurs membres (AEI 25)

Fonds Lectures d'Afrique(s)

Rappel :

Dans le cadre de son activité de diffusion et distribution des ouvrages de littérature jeunesse édités en Afrique, l'Alliance accorde une remise de 30 % aux libraires et de 9 % aux bibliothèques. L'Alliance reverse 50 % des recettes des ventes aux éditeurs, pour couvrir les frais inhérents à cette activité (frais de port, temps de travail, promotion).

Ventes aux librairies, bibliothèques et particuliers :

Recettes de 4 091,04 euros en 2014, auxquelles il faut ajouter 631,12 de ventes réalisées en 2014 (dettes clients) qui n'ont pas encore été perçues en 2014, soit un total de 4 722,16 euros sur l'année.

Pour comparatif, en 2013 : 9 342,82 euros de recettes.

Reversements aux éditeurs :

Dépenses de 2 944,25 euros, auxquelles il faut ajouter 897,25 euros qui n'ont pas été reversés en 2014, et qui apparaîtront en 2015, **soit un total de 3 841,50 euros sur l'année.**

Pour comparatif en 2013 : 6 070,43 euros de dépenses.

Frais de port dédiés à l'activité « Lectures d'Afrique(s) » : **221,24 euros** (contre 371,28 euros en 2013)

Bilan de l'activité en 2014 :

Ventes = 4 722,16 euros

Reversements aux éditeurs = 3 841,50 euros

Frais de port = 221,24 euros

Recettes pour l'Alliance = 659,42 euros

Comme les années précédentes, ces recettes ne prennent pas en compte le temps de travail de Clémence HEDDE, qui est estimé à environ 1,5 mois de travail à temps plein, soit environ 4 275 euros. Au vu de l'équilibre économique de plus en plus fragile de cette activité, de la volonté de l'Alliance d'accompagner les éditeurs vers une solution de diffusion et distribution professionnelle, la cessation de cette activité, déjà amorcée en 2014, sera effective en 2015.

Cette activité a engendré 2 944,25 euros de dépenses en 2014 (contre 6 444,16 euros en 2013) et a généré 4 091,04 euros de recettes (contre 9 342,82 euros en 2013).

Totaux AEI 2

141 388,15 euros de dépenses (contre 72 230,05 euros en 2013) et 4 124,04 euros de recettes.

PROGRAMME DE SOUTIEN A LA TRADUCTION ET A LA COEDITION (AEI 3)

Comme dit en introduction, les projets de coédition et/ou de traduction sont présentés directement en AEI 1 (réseaux linguistiques) et ne sont donc plus détaillés dans la rubrique AEI 3. En revanche, nous rappelons ici les dépenses et recettes liées à ces projets, telles qu'elles apparaissent dans la comptabilité analytique de l'Alliance.

Les coéditions en littérature (AEI 31/8)

« Terres solidaires » : la mise en place du Comité de lecture 2014 pour deux nouvelles coéditions à paraître en 2015 et 2016

Cette activité a engendré 4 164,58 euros de dépenses (contre 1 477, 23 euros en 2013) et a généré 5 290 euros de recettes (participation aux frais des éditeurs pour les coéditions de la collection « Terres solidaires » et *À quand l'Afrique* parues entre 2012 et 2013).

Soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie (Direction de la Diversité Culturelle) = 10 250 euros – tranche 1 (10 250 euros à venir en 2015 – tranche 2) / Le soutien total de 20 500 € de l'OIF/DDC en 2014 s'articule autour du Comité de lecture « Terres solidaires » (AEI 0), de la rencontre de clôture des Assises au Cap (AEI 2) et comprend enfin du temps de travail (Clémence HEDDE).

Les coéditions en sciences humaines (31/9)

Soutien à la coédition panafricaine de *Mes étoiles noires*, de Lilian THURAM

Cette activité a engendré 37 825,02 euros de dépenses et a généré 17 188,95 euros de recettes (participation aux frais des éditeurs).

Soutien de la Fondation Lilian Thuram : 10 000 euros

Soutien exceptionnel de la FPH pour la tournée promotionnelle de Lilian Thuram au Bénin : 5 000 euros

Fonds d'aide à la traduction et à la coédition (33/0)

Soutien à la traduction en français et malgache de *O Cabelo de Cora* (*Les cheveux de Cora / Ny volon'i Cora*), édité initialement par les éditions Pallas (Brésil)

Soutien à la traduction en français de *Cidades rebeldes* (*Villes rebelles*), édité initialement par les éditions Boitempo (Brésil)

Soutien à la traduction et coédition de *Dez lições sobre estudos culturais* (*Diez lecciones sobre estudios culturales*)

Cette activité a engendré 4 440 euros de dépenses (contre 10 173,70 euros en 2013).

Soutien 2014 de la Fondation Prince Claus de 14 838 euros / Le soutien total de 14 838 € de la Prince Claus en 2014 s'articule autour de l'étude sur l'édition en langue persane (AEI 0), de l'atelier d'Abu Dhabi (AEI 2) et du fonds de soutien à la traduction et coédition » (AEI 3).

Totaux AEI 3

46 389,60 euros de dépenses en 2014 (contre 33 879,66 euros de dépenses en 2013) et 22 478,95 euros de recettes (contre 6 634,60 euros de recettes en 2013).

LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS ET FINANCIERS (AEI 4)

Fondations privées (AEI 41)

Projet soutenu par



Fondation de France

En 2013, l'Alliance inaugurerait un partenariat de deux ans avec la **Fondation de France**, pour la mise en place des Assises internationales de l'édition indépendante. Le soutien de la Fondation de France a ainsi permis à l'Alliance d'organiser 2 ateliers des Assises (atelier à Bologne et à Francfort) et de mettre en œuvre leurs suites (boîte à outils) en 2013 ; puis a permis en 2014 d'inviter une quinzaine d'éditeurs à la rencontre du Cap. Le soutien de la Fondation de France est de 70 000 euros sur deux ans : 35 000 euros versés en 2013, **30 000 euros versés en 2014** et 5 000 euros versés à la fin de l'activité en 2015.



Le partenariat noué avec la **Fondation Prince Claus** depuis 2010 s'est achevé cette année. Pour rappel, ce partenariat s'articulait autour des projets suivants : étude sur l'édition numérique dans les pays en développement et Laboratoire sur le numérique ; création du groupe persanophone ; fonds d'aide à la traduction et à la coédition. La dernière tranche du soutien de la Fondation Prince Claus, d'un montant de **14 838 euros** est ainsi visible en 2014.



En 2014, la **Fondation Charles Léopold Mayer** a renouvelé son soutien à l'Alliance, d'un montant de **150 000 euros** (convention sur l'année 2014). Ce soutien porte essentiellement sur le fonctionnement de l'association et sur le maintien de ses activités « prioritaires » (salaires, appuis aux coéditions et traductions, appuis aux collectifs d'éditeurs).

Nous rappelons par ailleurs que les apports en nature de la FPH (hébergement gracieux, prêt de salles de réunion, photocopies, téléphone, etc.) pour l'année 2014 sont de **24 000 euros**.

Enfin, l'Alliance a sollicité un soutien exceptionnel supplémentaire de **5 000 euros** à la Fondation Charles Léopold Mayer en 2014, dans le cadre des activités de promotion de la coédition panafricaine de *Mes étoiles noires* au Bénin.

Organisations internationales (AEI 42)



L'**Organisation internationale de la Francophonie** a soutenu l'Alliance par deux biais en 2014. D'abord *via* la **Direction de la diversité culturelle (DDC)** pour la mise en place du Comité de lecture de la collection « Terres solidaires » et pour la venue d'éditeurs francophones à la rencontre de clôture des Assises au Cap. Le soutien de l'OIF/DDC en 2014 est de 20 500 euros, dont la **première tranche de 10 250 euros est visible en 2014** ; la seconde tranche de 10 250 euros est à venir en 2015.

Puis *via* la **Direction de la Francophonie Numérique (DFN)** pour l'animation et l'alimentation du Labo numérique et la mise en place de l'atelier sur l'édition numérique à Abu Dhabi, grâce à un soutien de 30 000 euros, dont la **première tranche de 27 000 euros** a été perçue en 2014, et la seconde tranche de 3 000 euros reste à recevoir en 2015.

Enfin, les reliquats des soutiens de l'année 2013 apparaissent en 2014 : **6 300 euros** (Direction de la diversité culturelle) et **12 487,20 euros** (Direction de la Francophonie numérique).



La **Fondation Lilian Thuram, Éducation contre le racismisme**, dans le cadre du partenariat avec l'Alliance pour la coédition panafricaine de *Mes étoiles noires*, a soutenu le projet à hauteur de **10 000 euros**.

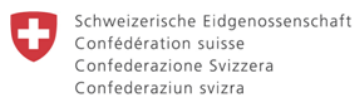
Pouvoirs publics (AEI 43)



L'Alliance a par ailleurs développé un partenariat avec le **Centre national du livre** en 2014, dans le prolongement du soutien du CNL en 2013 pour la mise en place de 3 ateliers des Assises (atelier à Bologne, atelier à Ouagadougou et atelier à Francfort). En 2014, le CNL a ainsi soutenu la venue de 5 éditeurs à la rencontre du Cap, grâce à un soutien de **9 000 euros**.



En 2014, la **région Ile-de-France** a soutenu l'Alliance pour la venue de 5 participants franciliens à la rencontre du Cap et pour la mise en œuvre des suites des Assises (boîtes à outils, Déclarations...), *via* un soutien de 15 000 euros, dont une **première tranche de 12 245,44 euros** a été versée en 2014. La seconde tranche de 2 754,56 euros reste à venir en 2015.



Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC
Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC
Direzziun da svilup e da cooperaziun DSC

Le partenariat avec la **Direction du développement et de la Coopération Suisse**, initié en 2013, a été renouvelé en

2014, avec un soutien de 8 080 euros pour la venue de 4 éditeurs à la rencontre du Cap : la **première tranche de 6 000 euros** a été perçue en 2014 et la seconde tranche de 2 080 euros est à venir en 2015.

Le reliquat de la subvention obtenue en 2013, d'un montant de **3 480 euros**, est par ailleurs visible en 2014.



INSTITUT FRANÇAIS
SOUTH AFRICA

L'**Institut français d'Afrique du Sud** a enfin soutenu à hauteur de 4 000 euros la venue de 2 éditeurs à la rencontre du Cap en 2014, dont **2 000 euros** ont été versés en 2014 et 2 000 euros restent à recevoir en 2015.

Cette activité a engendré 276 333,44 euros de recettes pour l'année 2014 (266 390,18 euros en 2013) et 22 267,20 euros correspondant aux reliquats des subventions 2013

Répartition des soutiens financiers 2014

	<i>Montant total 2014</i>	<i>% par rapport aux recettes totales</i>
Fondation Charles Léopold Mayer	150 000	51,5 %
OIF	50 500	17 %
Fondation de France	30 000	10 %
Région Ile-de- France	15 000	5,5 %
Fondation Prince Claus	14 838	5 %
Fondation Lilian Thuram	10 000	3,5 %
CNL	9 000	3 %
DDC Suisse	8 080	3 %
Institut français	4 000	1,5 %
TOTAL	291 418 €	100

Totaux AEI 4

AEI 4 a généré 31,20 euros de dépenses en 2014 (660,76 euros en 2013) et 298 600,64 euros de recettes (266 390,18 euros en 2013).

Total des apports en nature en 2014 = 77 040 euros (46 090 euros en 2013)

Total de la valorisation comptable du bénévolat en 2014 (voir ci-après) = 15 187,50 euros (13 500 euros en 2013)

VALORISATION COMPTABLE DU BENEVOLAT EN 2014

Magali LEBERRE

- **Actualisation du site Internet de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants** : relecture du site dans les 3 langues, recension des traductions et articles manquants, mise à jour de données

Temps de travail : 7 jours de travail à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 000 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,000\text{ €} \times 1,80 = 3\,600\text{ €}$; $3\,600\text{ €} / 4\text{ semaines} = 900\text{ €}$; $900\text{ €} / 5\text{ jours} = 180\text{ €}$; $180\text{ €} \times 7\text{ jours} = \mathbf{1\,260\text{ €}}$

- **Réalisation d'outils de communication dans le cadre de la rencontre de clôture des Assises internationales de l'édition indépendante (Le Cap, septembre 2014)** : recension des données par participant, présentation des participants sur power point

Temps de travail : 5 jours de travail temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 000 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,000\text{ €} \times 1,80 = 3\,600\text{ €}$; $3\,600\text{ €} / 4\text{ semaines} = \mathbf{900\text{ €}}$

Emily STEWART

- **Participation aux Assises internationales de l'édition indépendante – rencontre de clôture au Cap (18-21 septembre 2014)** : 5 jours de rencontre avec les éditeurs, alimentation du compte Twitter de l'Alliance, photos des ateliers et rencontres + création du compte Twitter de l'Alliance en amont de la rencontre

Temps de travail : 5,5 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 000 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,000\text{ €} \times 1,80 = 3\,600\text{ €}$; $3\,600\text{ €} / 4\text{ semaines} = 900\text{ €}$; $900\text{ €} / 5\text{ jours} = 180\text{ €}$; $180\text{ €} \times 5,5\text{ jours} = \mathbf{990\text{ €}}$

Sous-total bénévoles de l'Alliance = 3 150 euros

Hélène KLOECKNER

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2014.

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein (5 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 4\text{ jours} = \mathbf{900\text{ €}}$

- **Représentation de l'Alliance lors de rendez-vous institutionnels, professionnels**

Temps de travail : équivalent de 1 jour à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$

- **Participation aux Assises internationales de l'édition indépendante – rencontre de clôture au Cap (18-21 septembre 2014)** : 4 jours de rencontre, ateliers, réunions avec les éditeurs + 2 jours de préparation cumulés sur 6 mois en amont de la rencontre

Temps de travail : 6 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 6\text{ jours} = 1\,350\text{ €}$

Luc PINHAS

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2014.

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein (5 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 4\text{ jours} = 900\text{ €}$

- **Représentation de l'Alliance lors de rendez-vous institutionnels, professionnels**

Temps de travail : équivalent de 1 jour à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$

- **Participation aux Assises internationales de l'édition indépendante – rencontre de clôture au Cap (18-22 septembre 2014)** : 5 jours de rencontre, ateliers, réunions avec les éditeurs dont la rencontre du CIEI + 2 jours de préparation cumulés sur 6 mois en amont de la rencontre

Temps de travail : 7 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 7\text{ jours} = 1\,575\text{ €}$

- **Revue *Bibliodiversity*** : participation au Comité de lecture de la revue, suivi de la revue, mises en contact avec des universitaires.

Temps de travail : équivalent de 5 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$

Annie GOGAT

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2014.

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein (5 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 4\text{ jours} = 900\text{ €}$

- **Suivi de la comptabilité de l'association** : vérification et suivi de la comptabilité analytique de l'Alliance, accompagnement et préparation de la certification des comptes.

Temps de travail : équivalent de 5 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$

Gérard AIME

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2014.

Temps de travail : équivalent de 4 jours à temps plein (5 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 4\text{ jours} = 900\text{ €}$

Dominique THYBERT

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2014.

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein (3 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 2\text{ jours} = 450\text{ €}$

- **Représentation de l'Alliance lors de rendez-vous avec des partenaires financiers**

Temps de travail : équivalent de 1 jour à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$

Thierry QUINQUETON

- **Réunions de Bureau** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2014.
- **Temps de travail** : équivalent de 0,5 jour à temps plein (1 réunion de Bureau)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} / 2 = \mathbf{112,50\text{ €}}$

Marie HATET

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2014.

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein (2 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 2\text{ jours} = \mathbf{450\text{ €}}$

Georges LORY

- **Réunions de Bureau, Assemblée générale** : participation aux réunions de Bureau et à l'Assemblée générale sur l'année 2014.

Temps de travail : équivalent de 2 jours à temps plein (2 réunions de Bureau et 1 jour d'Assemblée générale)

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 2\text{ jours} = \mathbf{450\text{ €}}$

- **Participation aux Assises internationales de l'édition indépendante – rencontre de clôture au Cap (18-22 septembre 2014)** : 5 jours de rencontre, ateliers, réunions avec les éditeurs dont la rencontre du CIEI

Temps de travail : 5 jours à temps plein

Équivalence en temps de travail rémunéré : 2 500 euros bruts mensuels comme base de rémunération au vu des responsabilités et des tâches réalisées et au vu des salaires pratiqués dans la structure.

Estimation avec charges sociales : $2\,500\text{ €} \times 1,80 = 4\,500\text{ €}$; $4\,500\text{ €} / 4\text{ semaines} = 1\,125\text{ €}$; $1\,125\text{ €} / 5\text{ jours} = 225\text{ €}$; $225\text{ €} \times 5\text{ jours} = \mathbf{1\,125\text{ €}}$

Sous-total membres du Bureau = 12 037,50 euros

TOTAL GENERAL = 15 187,50 euros
--